TEASE

**NESTE EPISÓDIO ESPECIAL DO ISTO É PGA TOUR LATINOAMÉRICA…**

**QUANDO AS PESSOAS DA FAMÍLIA PGA TOUR LATINOAMÉRICA ENFRENTAM UMA TRAGÉDIA INIMAGINÁVEL...**

EGIDIO SOT: En ese día domingo pues, nos dividimos en tres tantos la familia. Y fue a donde yo perdí mis tres hijas,  
Naquele domingo nós dividimos a família em três. Foi assim que eu perdi minhas três filhas.

**… QUE DEIXOU UMA COMUNIDADE INTEIRA EM NECESSIDADE…**

**É HORA DE AJUDAR!**

**OS JOGADORES SE UNIRAM EM TORNO DO LUGAR QUE LHES DEU TANTAS BOAS MEMÓRIAS...**

JOSE TOLEDO SPANISH: Le quiero agradecer a todos esos golfistas y atletas que estuvieron durante el mundo ayudando esta gran campaña.   
Quero agradecer todos esses golfistas e atletas de todo o mundo que ajudaram nesta grande campanha.

**...PARA AJUDAR A RECONSTRUIR UMA COMUNIDADE QUE FICOU EM DESTROÇOS.**

**TUDO COMEÇA A SEGUIR, NO ISTO É PGA TOUR LATINOAMÉRICA.**

PART I - BEFORE

**A VIDA NOS VILAREJOS SITUADOS NAS FENDAS DOS MAJESTOSOS VULCÕES DA GUATEMALA É SIMPLES.**

**TEM AQUELES QUE TRABALHAM NO CAMPO… CULTIVANDO CAFÉ, AÇÚCAR E TABACO.**

**ENQUANTO OUTROS TRABALHAM NA INDÚSTRIA DO TURISMO EM ANTIGUA… SERVIDO AQUELES QUE SÃO ATRAÍDOS PELOS QUATRO IMPONENTES VULCÕES QUE GUARDAM A REGIÃO.**

**MAS TEM UMA COISA QUE É CERTA - AQUI, A VIDA ESTÁ INTRINSECAMENTE LIGADA À PAISAGEM.**

GOVERNOR SOT Los volcanes tienen bastante afluencia de turismo,y representan algo significativo no solo para el turista sino para la gente, los volcanos son como una bendición para las personas también porque tienen una muy buena tierra para la agricultura, para el café de esta región entonces la gente pues es muy apegada a poder vivir en estas faldas del volcán precisamente por eso.   
Os vulcões têm bastante influência no turismo e representam algo significativo não apenas para o turista, mas também para nós. Os vulcões são como uma bendição também para as pessoas porque eles possuem uma terra muito boa para a agricultura, para o café desta região, então a população é muito apegada em viver na encosta do vulcão principalmente por isso.

GOVERNOR SOT: La gente es muy amable, la gente está acostumbrada al turismo, generalmente el mayor porcentaje de la gente vive del turismo, de las actividades que genera el turismo como la hotelería, los restaurantes, las artesanías, entonces somos un pueblo que se dedica a eso, que estamos acostumbrados a eso, y pues la mayoría se mueve por el turismo.   
A população é muito amável, estão acostumados com o turismo, a maior parte das pessoas vive do turismo, das atividades geradas por ele, como a hotelaria, os restaurantes, o artesanato, então somos um povoado que se dedica a isso, que está acostumado com isso, a maioria das pessoas vive para isso.

**ESCULPIDO AO LADO DO VULCÁN DE FUEGO E RODEADO PELOS VILAREJOS DE ALOTENANGO, LOS LOTES E EL RODEO, ESTÁ LA REUNIÓN… UM RESORT DE GOLFE DE PRIMEIRO NÍVEL LOCALIZADO NA FRONTEIRA DO ESTADO SACATEPÉQUEZ.**

ORDONEZ SOT: El gran atractivo del Club de Golf Fuego Maya, era tener cuatro volcanes alrededor, dos de ellos estaban activos, el volcán de Fuego y el volcán Pacaya, y otros dos estaban dormidos, el volcán Acatenango y el volcán de Agua. Parte del atractivo y de la adrenalina que tenían los jugadores de golf que venían del extranjero o que jugaban acá en nuestro campo, siempre fue ver las erupciones volcánicas y poder ver las continuas fumarolas que durante el día, durante un juego de golf. Y se convirtió en el gran atractivo, y era parte del día a día de todo el staff y de todos los visitantes que venían a Fuego Maya.

O grande atrativo do Club de Golf Fuego Maya era ter quatro vulcões ao redor, dois deles ainda ativos, o Vulcão de Fuego e o Vulcão Pacaya, e dois dormentes, o Vulcão Acatenango e o Vulcão de Água. Parte do atrativo e da adrenalina que os jogadores de golfe que vinham de fora para jogar no nosso campo sentiam era sobre ver as erupções vulcânicas e cinzas durante o dia, durante um jogo de golfe. Se tornou um grande atrativo, era parte do dia a dia de todos os funcionários e de todos os visitantes que vinham para o Fuego Maya.

**A APENAS QUARENTA E CINCO MINUTOS DE CARRO DE ANTIGUA GUATEMALA, O LA REUNIÓN AJUDOU A AMENIZAR AS NECESSIDADES DA VIDA COTIDIANA NESTA COMUNIDADE ATRAVÉS DA SUA FUNDAÇÃO LA REUNIÓN.**

ORDONEZ SOT: La Reunión, fue, en sus inicios, una fuente importante de trabajo para toda la comunidad que estaba alrededor de la zona de San Juan Alotenango. Muchos de los trabajadores fueron jardineros y constructores que ayudaron al diseño del campo de golf y, posteriormente, a la construcción del área inmobiliaria y de la casa club. El aporte principal que tuvo el club de golf, durante todo su desarrollo, siempre fue el enfoque a la comunidad. La Fundación Reunión se creó en el año 2008, Y el enfoque principal fue dar soporte a la comunidad, especialmente creando un centro de convergencia, así le llamamos nosotros, donde los niños podían ir a recibir atención médica. Había una clínica odontológica, donde, sin ningún costo, tanto los papás como los niños podían recibir tratamientos dentales. Adicionalmente, en la escuela que tenía la comunidad, que un inicio era de casi 400 niños, se creó el concepto de la ayuda a la refacción escolar. El compromiso de La Fundación fue ayudar a estos niños diariamente para que pudieran tener alimento y pudieran ir a clases con algo en sus estómagos, debido al nivel de pobreza que tenían. Adicionalmente, teníamos una como pequeña fábrica, donde podían hacer de forma artesanal los inciensos, se vendían en una tela típica y muchos turistas les gustaba comprarlos para ayudar a esta labor y, de esa forma, que la fundación pudiera tener fondos para seguir operando.   
O La Reunión foi, no seu início, uma importante fonte de trabalho para toda a comunidade que estava ao redor da região de San Juan Alotenango. Muitos dos trabalhadores foram jardineiros e pedreiros que ajudaram no projeto do campo de golfe e, posteriormente, na construção da área imobiliária e da sede. A principal contribuição do clube de golfe, durante todo o seu desenvolvimento, sempre foi focada na comunidade. A Fundação La Reunión foi fundada em 2008 com o objetivo principal de apoiar a comunidade, principalmente com a criação do centro de convergência, como nós chamamos, onde as crianças podem ir para receber cuidados médicos. Havia uma clínica odontológica onde, sem nenhum custo, tanto os pais quanto as crianças podiam receber tratamentos dentais. Adicionalmente, na escola que havia na comunidade, que recebia em torno de 400 crianças, foi criado um conceito de ajuda e renovação escolar. O compromisso da Fundação era ajudar diariamente estas crianças para que elas pudessem ter alimento e pudessem ir para as aulas com algo em seus estômagos, por conta do nível de pobreza das famílias. Também tínhamos uma pequena fábrica, onde podiam fazer os incensos de forma artesanal, que depois eram vendidos para muitos turistas que gostavam de comprar e ajudavam os trabalhadores, fazendo com que a Fundação arrecadasse fundos para continuar operando.

**E EM MARÇO, HÁ UM ANO, O LA REUNIÓN RECEBEU O GUATEMALA STELLA ARTOIS OPEN DO PGA TOUR LATINOAMÉRICA… DANDO INÍCIO À TEMPORADA DOIS MIL E DEZOITO COM O BUPA CHALLENGE E UMA EXCELENTE SEMANA DE COMPETIÇÃO.**

**MAS NO DIA TRÊS DE JUNHO DE DOIS MIL E DEZOITO A VIDA NESSA REGIÃO MUDOU PARA SEMPRE.**

BUMP #1

**DEPOIS DO INTERVALO...**

MALTIDE SOT: He vivido siempre en El Rodeo al lado del volcán.

Sempre morei em El Rodeo, ao lado do vulcão.

**O DIA QUE IMPACTOU A VIDA DE TANTAS PESSOAS…**

EGIDIO SOT: Hay momentos que no sé ya qué hacer porque duele, duele la familia.

Tem momentos que eu não sei o que fazer porque realmente dói, a família está sentindo dor.

**QUANDO O ISTO É PGA TOUR LATINOAMÉRICA VOLTAR NÓS MOSTRAREMOS O DESASTRE NATURAL QUE MUDOU UMA COMUNIDADE INTEIRA.**

PART II – THE ERUPTION

GOVERNOR SOT: El 3 de junio inicia la erupción más o menos a las 6 de la mañana. Básicamente el protocolo que se realiza en Zacatepeques es que se hace un monitoreo a través de las coordinadoras municipales y las coordinadoras locales.   
No dia 3 de junho a erupção começou por volta das 6 da manhã. Basicamente o protocolo realizado em Zacatepeques é um monitoramento feito através das coordenadoras municipais e coordenadoras locais.

EGIDIO SOT: Yo aquí crecí. Mis padres eran de aquí cuando era finca esto. Estábamos acostumbrados a oír los ruidos del volcán y todo. Nunca creímos que eso iba a suceder.

Eu cresci aqui. Meus pais eram daqui, quando ainda era uma fazenda. Estávamos acostumados a ouvir os ruídos do vulcão e tudo mais. Nunca acreditamos que isso iria acontecer.

MALTIDE SOT: He vivido siempre en El Rodeo al lado del volcán. Es muy bonito porque siempre cuando hacía sus erupciones, uno se ponía ver como siempre tiraba sus colosos de humo y todo. Y uno decía siempre, eso no va a pasar. Tiraba inmensidades de humo, no sé cuántos kilómetros, y pues se tranquilizaba todo. Pues así pasó ese día, domingo, tres de junio.   
Sempre morei em El Rodeo, ao lado do vulcão. Suas erupções eram muito bonitas, a gente sempre parava para ver como ele expelia suas cinzas e nuvens de fumaça. E sempre dizíamos que isso nunca iria acontecer. Expelia muita fumaça, não sei a quantos quilómetros, e depois tudo se tranquilizava. Mas o dia chegou, domingo, três de junho.

(Nat sound from eruption videos from La Reunion security)

EVELYN ORDONEZ SOT: La erupción fue un día domingo, eso significaba que el resort se mantenía con ocupación, completamente llena. Durante los últimos cuatro años, cada dos horas siempre la persona encargada de la seguridad del resort, bajaba esos boletines vía internet. El último boletín que nosotros bajamos fue a las 10 de la mañana, y a las 11, fue que iniciamos el protocolo de evacuación, porque la erupción del volcán era mucho más intensa.

A erupção aconteceu num domingo, o que significa que o resort ainda estava com a ocupação completamente cheia. Durante os últimos quatro anos, a cada duas horas, a pessoa encarregada da segurança do hotel acessava os boletins via internet. O último boletim que tivemos acesso foi o das 10 da manhã e, às 11, foi quando iniciamos o protocolo de evacuação porque a erupção do vulcão era muito mais intensa.

MUSIC CHANGE

GOVERNOR SOT: La erupción fue bastante fuerte, fue con que teníamos full flujo piroclástico, también el descenso de las hares, se da la alarma de evacuación. Las comunidades del volcán son capacitadas para realizar una autoevacuación, entonces a ellos se les da la alarma para que puedan salir. Porque es muy difícil esperar que llegue la gente a sacar a las personas, entonces todas las capacitaciones que se hacen en las comunidades se hacen en función de esa autoevacuación. La gente está muy acostumbrada a esto~~,~~ entonces tenemos nosotros en Guatemala esa cultura, a veces esperamos hasta que pasan las cosas para poder actuar.

A erupção foi muito forte, tivemos um fluxo piroclástico completo e com o declive do terreno acentuado, tivemos o alarme de evacuação. As comunidades do vulcão são treinadas para realizar uma auto-evacuação, então o alarme é para eles, para que possam ir embora. É muito difícil esperar que alguém venha para tirar as pessoas então todo esse treinamento nas comunidades é feito para essa auto-evacuação. As pessoas estão muito acostumadas com isso e também temos essa cultura na Guatemala, as vezes esperamos até que as coisas aconteçam para que comecemos a agir.

EVELYN ORDONEZ SOT: Cuando las sirenas, las alarmas empezaron a sonar, todo el personal siguiera el protocolo que habíamos ensayado muchas veces antes, y creo que fue una herramienta clave. Y por último, todo el personal que estaba en la Casa Club, se encargó de hablar con los huéspedes, el capitán del restaurante, los meseros, informándoles que no era un simulacro sino que ya la evacuación era inminente y que había que desalojar el lugar pero finalmente, una hora y media después logramos sacar al 100% de las personas.

Quando as sirenes, os alarmes, começaram a tocar, todos os funcionários seguiram o protocolo que havíamos ensaiado diversas vezes antes e acho que isso foi uma ferramenta fundamental. Por último, todo o pessoal que estava na sede se encarregou de falar com os hóspedes, o chef do restaurante, os garçons, informando que aquilo não era uma simulação mas sim que a evacuação era iminente e que tínhamos que desocupar o lugar. Finalmente, uma hora e meia depois, conseguimos tirar 100% das pessoas.

MUSIC CHANGE

MATILDE: Estaba trabajando en la casa como les cuento y llegó este muchacho conocido, qué pasó dijo andáte me dijo. Y usted a toda la gente le dijeron que se vayan de aquí. ¿Por qué? Le digo. Los lotes se está destruyendo, me dijo pero creíamos una broma como siempre. Como a la media hora llegó otra vez, vo me dijo váyanse. Pero todavía no creíamos verdad. Salí a la calle a ver, todavía no creyendo. Cuando salgo a la calle, que pasa el centro, lo que es la aldea de El Rodeo, gentío, mujeres llorando, parece que todos encenizados, enlodados, descalzos, a como pudieran salir.

Estava trabalhando em casa e chegou este menino que eu conhecia me dizendo para sair. Ele disse para todo mundo sair, ir embora, e eu perguntei o motivo. Foi quando ele disse que Los Lotes estavam sendo destruídos mas eu não acreditei, achei que era uma brincadeira, como sempre. Meia hora depois ele voltou e falou para sairmos. Ainda assim não acreditei. Fui para fora de casa, na rua, sem acreditar. Foi quando eu vi o que estava acontecendo no centro, em El Rodeo. Uma multidão, mulheres chorando, todos cobertos de cinzas, de terra, descalços, pensando em como poderiam sair dali.

EGIDIO SOT: En ese día domingo pues, nos dividimos en tres tantos la familia. Y fue a donde yo perdí mis tres hijas, porque ellas se quedaron en casa. Una de 21, una de 13 y otra de 17 años. A ellos, los que le digo que andaban fueran de la casa, pues ellos ahí están conmigo. El varón y la mujercita, ahí están. Y mi esposa que andaba conmigo.

Naquele domingo a nossa família foi dividida em três. Foi onde eu perdi minhas três filhas porque elas ficaram em casa. Uma de 21, uma de 13 e outra de 17 anos. Os outros sobreviveram porque estavam fora de casa e hoje estão aqui comigo. O menino e a menininha, estão ali, e minha mulher, que estava comigo no dia.

MATILDE ALVARADO SOT: Era lamentable ver todo eso, toda la pérdida de casas, personas. Así que todo lo que es material y todo lo que son familias, sí, dolía y partía el alma ver todo eso.

Foi lamentável ver tudo isso, todas as casas perdidas, as pessoas. Tudo o que era material e tudo o que eram as famílias, sim, doeu muito e partiu minha alma ver tudo isso.

EGIDIO SOT: Es un poco difícil. Pero ahí vamos luchando. Por el momento, como le digo, estamos aquí en San Juan Alotenango. Pues, la verdad va, con esto que le digo que nos sucedió, para mí hay tristeza y angustia, hay momentos que no sé ya qué hacer porque duele, duele la familia. Después de ver cinco hijos, ver solo dos, enterrados las cuatro esquinas de una casa, es doloroso.

É um pouco difícil mas estamos lutando. No momento, como eu disse, estamos aqui em San Juan Alotenango. Mas a verdade é que por conta do que aconteceu conosco existe muita tristeza e angústia, tem momentos que não sei o que vai acontecer porque dói muito, a família sente muita dor. Depois de ter cinco filhos ver apenas dois, com os quatro cantos da casa enterrados, é muito doloroso.

BUMP #2

**QUANDO O ISTO É PGA TOUR LATINOAMÉRICA VOLTAR…**

**COMO UMA COMUNIDADE SE RECUPERA DE UM DESASTRE NATURAL?**

GOVERNOR MARIA ANDREA GAYTAN VIELMAN SOT: Ahorita estamos en una fase entre la emergencia y la rehabilitación y reconstrucción.  
Agora estamos em uma fase entre a emergência e a reabilitação e reconstrução.

**E VEREMOS COMO OS ESFORÇOS DOS JOGADORES AJUDARAM CENTENAS DE PESSOAS A ENCONTRAR ESPERANÇA.**

**DEPOIS DO INTERVALO!**

PART 3 – THE DAYS AFTER

**NOS DIAS E MESES QUE SEGUIRAM A ERUPÇÃO, ESTA COMUNIDADE VIBRANTE TEM ESTADO SILENCIOSA.**

**E O VULCÃO QUE TIROU MAIS DE CENTO E SESSENTA E NOVE VIDAS… CONTINUA MAIS PRESENTE DO QUE NUNCA.**

**ENQUANTO ALGUNS SEGUIRAM EM FRENTE, FOCADOS NOS PRÓXIMOS PASSOS, OUTROS CONTINUAM A POCURAR POR ENTES QUERIDOS… PERDIDOS SOB OS DESTROÇOS.**

HENRY LEWIN SOT: Vivimos en un mundo naturalmente expuesto a amenazas todo el tiempo. Lo que ocurrió fue un desastre natural, sin embargo el hecho de que tantas personas hayan perdido su vida se convirtió de un desastre natural a una tragedia natural.

Vivemos em um mundo naturalmente exposto a ameaças o tempo todo. O que aconteceu foi um desastre natural, mas o fato de que tantas pessoas perderam suas vidas fez com que o desastre natural se tornasse uma tragédia natural.

EDIGIO PEREZ SOT: Hay muchas cosas que uno necesita, En el caso mio, solo con la ropa que andábamos nos quedamos. Ahí nada quedó bueno, todo quedó enterrado.

Precisamos de muitas coisas. No meu caso, ficamos apenas com a roupa do corpo. Não conseguimos recuperar nada, ficou tudo enterrado.

MATILDE ALVARADO SOT: Muy triste todo, pero ahora ya va volviendo a su normalidad. Ahora ya se ve gente bastante, ya se ve bastante alegre, porque ya bastantes familias llegaron. Lo que se está sufriendo ahorita es con el agua potable, porque no tenemos agua. Entonces, lo que es Cruz Roja nos está pasando a dejar agua a diario en las mañanas y unas pipas para lavar lo que es ropa y todo.

Tudo muito triste, mas agora já está voltando ao ritmo normal. Agora já vemos mais pessoas, a população está mais alegre porque as famílias já chegaram. O sofrimento de agora é com a água potável, nós não temos água. Diariamente a Cruz Vermelha passa de manhã para nos deixar água e uns tanques para lavar roupa e o que for necessário.

GOVERNOR MARIA ANDREA GAYTAN VIELMAN SOT: Ahorita estamos en una fase entre la emergencia y la rehabilitación y reconstrucción. La gente está viviendo ahorita en los albergues de transición a la espera de qué es lo que va a suceder. La gente prácticamente el 80% vivía del trabajo que tenía en el hotel La Reunión o en algún otro hotel. Entonces hoy por hoy se han quedado sin trabajo. Nosotros debemos enfocarlo en función de a lo que se dedicaba la gente, porque había agricultura muy poco, solamente de café pero son personas que trabajan en las fincas, que producen café, no son cultivos propios. Entonces realmente lo que hay que pensar a largo o a mediano plazo es la reactivación económica de esta gente.

Agora estamos em uma fase entre a emergência e a reabilitação e reconstrução. A população está morando nos albergues de transição e esperando o que vai acontecer. Praticamente 80% das pessoas viviam do trabalho que tinham no hotel La Reunión ou em algum outro hotel, então neste momento estão sem trabalho. Nós temos que focar de acordo com o que as pessoas se dedicavam, porque a agricultura era muito pouca, apenas de café, mas são pessoas que trabalham em fazendas produtoras de café, não são cultivos próprios. Realmente precisamos pensar a longo e médio prazo sobre a recuperação econômica destas pessoas.

PGA TOUR FAMILY  
**A FAMÍLIA DO PGA TOUR TEM UMA GRANDE TRADIÇÃO EM AJUDAR AS COMUNIDADES QUE RECEBEM OS SEUS EVENTOS.**

**COM SEUS JOGADORES NA FRENTE, O PGA TOUR ESTÁ SEMPRE PRESENTE PARA APOIAR OS ESFORÇOS DE RECUPERAÇÃO… ONDE FOR NECESSÁRIO.**

**DESDE OS FURACÕES DEVASTADORES EM NEW ORLEANS E HOUSTON QUE MUDARAM ESSAS CIDADES PARA SEMPRE...ATÉ AS FURIOSAS INUNDAÇÕES QUE ARRASARAM CASAS E COMÉRCIOS EM WEST VIRGINIA.**

**...QUANDO UMA TRAGÉDIA ACONTECE, ESTA FAMÍLIA ENTRA EM AÇÃO.**

**ASSIM, QUANDO O VULCÃO DE FUEGO ENTROU EM ERUPÇÃO EM DOIS MIL E DEZOITO, DESTRUINDO COMPLETAMENTE O LA REUNIÓN E OS VILAREJOS VIZINHOS, O JOGADOR GUATEMALTECO JOSÉ TOLEDO IMEDIATAMENTE FOCOU EM CONSCIENTIZAR AS PESSOAS E ARRECADAR FUNDOS...E FEZ ISSO ENQUANTO COMPETIA NO WEB.COM TOUR.**

JOSE TOLEDO SPANISH: Es una tragedia para mi país, muy grande de las cosas que han pasado. Muchos de ellos eran amigos míos del Club de golf La Reunión. Eran trabajadores muchos de ellos eran empleados otros eran caddies. El Volcán de Fuego se llevo cuatro villas, en esas villas vivían la mayoría de esta gente. Trían muchísimas fundaciones y campañas en Guatemala quien se reunieron para esta gran causa del volcán haciendo ese erupción y bueno pues muy contento de recibir tanto apoyo de tantas gentes.  
Foi uma tragédia para o meu país, uma das maiores que já aconteceram. Muitos deles eram meus amigos do Clube de Golfe La Reunión. Muitos deles eram empregados, outros eram caddies. O Vulcão de Fuego levou quatro vilarejos e nesses lugares viviam a maioria destas pessoas. Temos muitas fundações e campanhas na Guatemala que se uniram para esta grande causa do vulcão que entrou em erupção e estou muito feliz de receber tanto apoio de tantas pessoas.

**APENAS ALGUNS DIAS DEPOIS DA ERUPÇÃO, TOLEDO LANÇOU A CAMPANHA “BIRDIES PELA GUATEMALA”, ONDE OS JOGADORES SE COMPROMETERAM A DOAR CINCO DÓLARES PARA CADA BIRDIE QUE FIZERAM NAQUELA ÉPOCA.**

JOSE TOLEDO SPANISH: Le cuero agradecer a todos esos golfistas y atletas que estuvieron durante el mundo ayudando esta gran campaña que seguro es para una buena beneficiación. Todo el dinero que (collect?) será para el fundación La Reunión. La cifra de muertos estaba superado los 400 así que es una gran causa así que muy contento también con lo que estamos haciendo por Guatemala   
Quero agradecer a todos estes golfistas e atletas ao redor do mundo que ajudaram esta grande campanha que com certeza é para uma boa ação. Todo o dinheiro que foi arrecadado por para a fundação La Reunión. O número de mortos estava acima de 400 então a causa é muito importante, estou muito feliz com o que estamos fazendo pela Guatemala.

**MAS NÃO FORAM APENAS OS JOGADORES QUE SE MOTIVARAM A CONTRIBUIR.**

**O PATROCINADOR DO TORNEIO RUST-OLEUM, DOOU DEZ MIL DÓLARES PARA AS VÍTIMAS DO VULCÃO DE FUEGO DURANTE O RUST-OLEUM CHAMPIONSHIP DE DOIS MIL E DEZOITO.**

JOSE TOLEDO SPANISH: Increíble lo que Rust Oleum esta haciendo para ayudar a Guatemala la verdad que muy contento. Yo simplemente soy la cara quien lo esta recibiendo, pero la ayuda va para toda esta gente la club de golf La Reunión que lo perdieron todo quien han estado pidiendo ayuda y horita se lo va regresar un poquito les va dar un poquito adelante para regresar a su vida. Entonces lo agradecemos muchos a todos y todo mi país.   
Incrível isso que a Rust-Oleum está fazendo para ajudar a Guatemala, realmente estou muito feliz. Eu sou apenas o cara que está intermediando isso, a ajuda vai para todas as pessoas do Club de Golf La Reunión, pessoas que perderam tudo e que estão pedindo ajuda. Agora vou poder retribuir um pouco para que eles possam seguir em frente e recuperar suas vidas. Agradecemos muito a todas as pessoas e a todo o meu país.

**POR CONTA DA DETERMINAÇÃO DE TOLEDO, SUA CONTA DO ‘GO FUND ME’ CONSEGUIU ARRECADAR MAIS DE TRINTA E DOIS MIL DÓLARES PARA A FUNDAÇÃO LA REUNIÓN.**

BUMP #3

**A SEGUIR NO ISTO É PGA TOUR LATINOAMÉRICA…**

**A RECONSTRUÇÃO ESTÁ A TODO O VAPOR!**

MICHAEL ESTILL SOT: This is the product of 4 months of very, very hard work.   
Isso é o resultado de 4 meses de muito, muito trabalho.

**DAREMOS UMA OLHADA NO FUTURO DAQUELES QUE PERDERAM TANTO ENQUANTO ELES INICIAM O CAMINHO DA RECUPERAÇÃO…**

**TUDO ISSO E MUITO MAIS, DEPOIS DO INTERVALO.**

PART 4 – THE FUTURE

**O SOM DO PROGRESSO RESSOA PELA COMUNIDADE DE PALÍN.**

**E PARA FREDY PEREIRA E SAIRA RAMIREZ SE TRATA DE UMA MENSAGEM DE ESPERANÇA.**

SAIRA RAMIREZ SOT: La verdad es algo que uno no puede explicar la emoción que uno siente al saber que después de tenerlo todo, uno quedó sin nada. Es muy emocionante, fue una gran sorpresa recibir la llamada de esas personas que les tocó Dios su corazón verdad, para regalarnos la casita. A emoção que sentimos ao saber que tínhamos tudo e agora não temos nada é realmente algo inexplicável. Foi muito emocionante, uma grande surpresa receber a chamada dessas pessoas que tiveram seus corações tocados por Deus para nos dar uma casa.

MUSIC START

**SAIRA E FREDY SÃO DUAS DAS MILHARES DE PESSOAS QUE FICARAM SEM SUAS CASAS POR CONTA DA ERUPÇÃO DO VULCÃO DE FUEGO NO DIA TRÊS DE JUNHO**.

FREDY PEREIRA SOT: Cuando traté de regresar a la casa, estaba como a medio metro de arena. Ya no se podía entrar. Ya no regresé a la casa porque no hay agua, ya no se puede vivir en realidad.   
Quando tentei voltar para casa já tinha meio metro de areia. Não dava mais para entrar. E não voltei para casa porque não tem água, realmente não dá mais para viver lá.

**MAS ELES TIVERAM SORTE. ELES CONSEGUIRAM ESCAPAR COM SUAS FAMÍLIAS… E LOGO SE MUDARÃO PARA UMA CASA NOVA, COM UM NOVO COMEÇO, GRAÇAS A UNIÃO DE ESFORÇOS ENTRE O HABITAT PARA A HUMANIDADE DA GUATEMALA E A FUNDAÇÃO LA REUNIÓN**.

FREDY PEREIRA SOT: Recibí una llamada y me dieron la gran noticia. La verdad yo estoy muy contento, muy feliz aquí, de estar aquí, verdad, y gracias a Dios y a las buenas personas que nos han estado apoyando, que nos han regalado esta casita.   
Recebi uma ligação e me deram essa grande notícia. Realmente estou muito feliz, muito feliz por estar aqui, de verdade, e graças a Deus e às boas pessoas que estão nos ajudando, que nos deram esta casinha.

MICHAEL ESTILL SOT: This is the product of 4 months of very, very hard work. Here we have the first phase of reconstruction, 16 homes initially but we’re always in need of more support for more homes.   
Esse é o resultado de 4 meses de muito, muito trabalho. Aqui temos a primeira fase da reconstrução, inicialmente são 16 casas, mas sempre precisamos de ajuda para mais casas.

EVELYN SOT: De los 200 colaboradores que trabajaban en La Reunión, 70 de ellos perdieron sus casas. Así que es un proyecto grande y ambicioso, y vamos a iniciar ya este mes con las primeras tres casas para las personas que perdieron absolutamente todo.   
Dos 200 funcionários que trabalhavam no La Reunión, 70 deles perderam suas casas. É um projeto grande e ambicioso e este mês já vamos começar as 3 primeiras casas para as pessoas que perderam absolutamente tudo.

HENRY LEWIN SOT: Tenemos el proyecto, el principal era conseguirles trabajo, para poder empezar entonces ellos a tener un sustento propio, y el segundo era empezar a ver si de alguna forma podíamos soñar con construir viviendas para ellos, viviendas responsables, para que ellos pudieran empezar nuevamente la vida y así fue como ya estamos empezando a construir las primeras casas para algunos damnificados.

Temos o projeto, o principal era conseguir trabalho para eles, para eles poderem começar a ter um sustento próprio, e o segundo era começar a ver se poderíamos sonhar em construir casas para eles, casas responsáveis, para que eles pudessem recomeçar a vida. Foi assim que começamos a construir as primeiras casas para algumas vítimas.

SAIRA RAMIREZ SOT: El lugar está muy lindo y con los vecinos también, conozco a la mayoría que vamos a estar por acá. Y yo creo que nos vamos a llevar muy bien, nos apoyemos unos a otros.   
O lugar é lindo e os vizinhos são ótimos, conheço a maioria deles. Acredito que vamos nos dar muito bem, vamos apoiar uns aos outros.

**UMA GRANDE PARTE DESTA COMUNIDADE, O LA REUNIÓN GOLF RESORT AND RESIDENCES, TAMBÉM FOI DEVASTADA PELA ERUPÇÃO.**

**MAS SUA CONEXÃO COM A COMUNIDADE PERMANECE MAIS FORTE DO QUE NUNCA.**

**ANTES O FOCO DA FUNDAÇÃO LA REUNIÓN ERA DAR TREINAMENTO PROFISSIONAL, SAÚDE E EDUCAÇÃO PARA SEUS FUNCIONÁRIOS E SUAS FAMÍLIAS, HOJE EM DIA O FOCO É AJUDÁ-LOS A RECOMEÇAR SUAS VIDAS**.

EVELYN ORDONEZ: El proceso pues es lento y la ayuda primordial, aparte del soporte y la difusión que podamos dar, tiene que ser la ayuda económica para que nosotros podamos replicar esta práctica de construirles sus casas y darles la ayuda a todos ellos, si fuera posible.

Sería un sueño hecho realidad. Pero entendemos que hay que empezar desde lo más pequeño, pero a nivel internacional creo que ese podría ser el mayor soporte que pudiéramos tener.

O processo é lento e a ajuda primordial, além do apoio e da conscientização que podemos dar, tem que ser a ajuda econômica para que possamos multiplicar esta prática de construir casas para eles a ajudar todos, se possível.

Seria um sonho se tornando realidade. Entendemos que precisamos começar aos poucos, mas a nível internacional acho que essa poderia ser a maior ajuda que poderíamos receber.

HENRY LEWIN SOT: Algo que creo que se nos olvida como seres humanos es que en este planeta todos estamos conectados, todos respiramos el mismo aire, todos tomamos la misma agua, así que esperamos que juntos podamos como humanidad seguir creciendo y mejorando en todos los sentidos, pero si hay un común denominador es dejar este mundo un poquito mejor de lo que lo encontramos.

Algo que acho que esquecemos como seres humanos é que neste planeta estamos todos conectados, todos nós respiramos o mesmo ar, tomamos a mesma água, então esperamos que juntos podemos, como humanidade, continuar crescendo e melhorando em todos os sentidos. Se existe um denominador comum ele é deixar este mundo um pouquinho melhor do que o encontramos.

FAST FORWARD – WHAT’S NEXT

**AGORA, QUASE UM ANO DEPOIS DA DOR E DA INCERTEZA DAQUELES PRIMEIROS DIAS APÓS A ERUPÇÃO, A NORMALIDADE VOLTOU, PARA ALGUNS.**

**NO DIA DOZE DE DEZEMBRO DE DOIS MIL E DEZOITO AS PRIMEIRAS DEZESSEIS CASAS FORAM ENTREGUES, DANDO A DEZESSEIS FAMÍLIAS UM LUGAR PARA CRIAR NOVAS MEMÓRIAS.**

ESTILL SOT: This is a very tight-knit community where this happened. And we want them to feel like they could recreate a smaller version of their community out of harms reach. We have plenty more empty lots here where we continue to build if we have the funding to do so.

We were literally just interviewing families, knocking on doors, trying to track down families, and now I look, and you can see, it's mind blowing!

Esta é uma comunidade, onde tudo aconteceu, é muito unida. Queremos que eles sintam que vão conseguir recriar uma versão menor da sua comunidade, longe do perigo. Temos muitos outros terrenos vazios para continuar a construir quando tivermos mais fundos.

Agora estamos apenas entrevistando as pessoas, batendo nas portas, tentando encontrar famílias. Hoje, quando olho para trás vejo, como vocês podem ver, que é alucinante.

**TEMOS UM SEGUNDO GRUPO DE TREZE CASAS QUE ESTÃO SENDO CONSTRUÍDAS AGORA… E MAIS SETE TERRENOS FORAM COMPRADOS PARA CONSTRUÇÃO EM DOIS MIL E VINTE.**

**PARA MAIS INFORMAÇÕES EM COMO AJUDAR, VISITE O SITE FUNDACIÓN LA REUNIÓN PONTO ORG.**

NEXT SHOW TEASE

**COM A ESPERANÇA DE MAIS UM ANO REPLETO DE BOAS HISTÓRIAS, A COMPETIÇÃO INICIARÁ COM O BUENAVENTURA CLASSIC, ONDE O PGA TOUR LATINOAMÉRICA DARÁ A LARGADA À SUA TEMPORADA DOIS MIL E DEZENOVE A AO BUPA CHALLENGE NO PANAMÁ. E VOCÊ CONFERE TUDO AQUI, NO ISTO É PGA TOUR LATINOAMÉRICA!**